Mardi 13 août 2019

Cours no 60

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **soixantième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons nous revenir sur **l'emploi de la particule** (أَمْ) que nous avons rencontrée dans la dernière question de Mohammed, ainsi que sur **les effets qu'elle produit sur le nom qui la suit**.

Reprenons donc **la question de Mohammed**, qui utilise la particule (أَمْ) afin d'offrir à Ishaq **un 2e choix de réponse** :

مُحَمَّدٌ : أَمُغْلَقٌ بَابُ الفَصْلِ أَمْ مَفْتوحٌ ؟

« Est-ce que la porte de la classe est fermé ou bien ouverte ? »

Dans cette question, **la particule** (أَمْ) est donc employée par Mohammed, **pour proposer un choix de réponse supplémentaire** dans une question qui concerne la porte de la classe, (بَابُ الفَصْلِ).

En effet, **la particule** (أَمْ) ne s'utilise dans les phrases interrogatives que **pour interroger sur l'état ou la situation d'une personne ou d'un objet**. On ne l'utilise donc pas pour demander l'avis ou les préférences de l'interlocuteur.

Dans le dialogue, Mohammed demande à Ishaq de lui indiquer si la porte de la classe est fermée (مُغْلَقٌ) ou bien ouverte (مَفْتَوحٌ). **Ishaq n'indique donc pas dans sa réponse ce qu'il préfère**, mais renseigne simplement Mohammed sur l'état de la porte de la classe :

إِسْحاقُ : بابُ الفَصْلِ مُغْلَقٌ.

= « **la porte de la classe est fermée** »

Si en revanche on souhaite **interroger quelqu'un sur son avis ou ses préférences** en lui proposant plusieurs choix, on doit **utiliser la particule** (أَوْ).

Par exemple, pour demander à une personne ce qu'elle préfère boire, vous devrez dire :

--> (أَتُرِيدُ الشايَ أَوِ الْقَهْوَةَ) = « **tu veux du thé ou du café ?** »

Cette distinction est importante car ces deux particules (أَمْ) et (أَوْ) se traduisent toutes les deux par la conjonction « **ou** » en français, ou encore par la construction « **ou bien** ».

Du point de vue de la déclinaison, **la particule (أَمْ) associe le nom qui la suit au cas de déclinaison** auquel est rattaché le 1er choix de réponse.

Pour éclaircir ce point, **reprenons le cas d’une question simple** sans la particule (أَمْ) :

--> (**أَبَابُ الفَصْلِ مُغْلَقٌ ؟**) = « Est-ce que la porte de la classe est fermée ? »

Cette question commence par **la particule** (أَ) qui **indique la tournure interrogative**.

Elle est suivie du **nom** (**بَابُ**) qui **remplit la fonction de** (**مُبْتَدَأ**), puisque c’est au sujet de « la porte » que l’on souhaite obtenir une information. **Le nom** (**بَابُ**) **est** "**annexé**" **au nom** (**الفَصْلِ**), pour indiquer qu’il s’agit de la porte **DE** la classe, ce qui explique l’absence de particule (**ال**) au début du nom (**بَابُ**).

Le nom (**الفَصْلِ**) occupe donc **la fonction de** (**مُضَافٌ إِلَيْهِ**), puisqu’il est "annexant" du nom (**بَابُ**).

La question termine par **l’adjectif** (**مُغْلَقٌ**) qui signifie « fermé », et qui **remplit la fonction de** (**خَبَر**), puisque **c’est l’information que l’on souhaite confirmer** au sujet du (**مُبْتَدَأ**), c’est-à-dire le nom (**بَابُ**).

Chacun des mots qui composent cette question **occupe** donc **une fonction grammaticale**, et c’est ce qui va nous permettre de **déterminer la terminaison** de chacun d’entre eux.

--> **La particule interrogative** (أَ) **est invariable**, et sa terminaison reste donc toujours associée au signe "soukoun" (ـْ).

--> **Le nom** (**بَابُ**) qui occupe la fonction de (**مُبْتَدَأ**) **est au cas "régulier"**, ainsi que **l’adjectif** (**مُغْلَقٌ**) qui **occupe la fonction de** (**خَبَر**). Ils sont donc tous les deux **marqués par la voyelle "dhamma"** (**ـُ**) à leur terminaison.

--> **Le nom** (**الفَصْلِ**) qui remplit **la fonction de** (**مُضَافٌ إِلَيْهِ**) est **au cas "indirect" marqué par la voyelle "kasra"** (**ـِ**).

Voyons maintenant ce qui se passe lorsqu’on propose **un 2e choix de réponse** :

(**أَمُغْلَقٌ بَابُ الفَصْلِ أَمْ مَفْتُوحٌ ؟**)
= « **Est-ce que la porte de la classe est fermée ou bien ouverte** ? »

Comme nous l’avons observé dans le cours précédent, **lorsqu’on ajoute on 2e choix** introduit par la particule (أَمْ), **on doit faire précéder l’objet de la question**, c’est-à-dire le nom (**بَابُ**), « la porte », **par le 1er choix proposé**, l’adjectif (**مُغْلَقٌ**).

Ces deux éléments **conservent** néanmoins toujours **les mêmes fonctions grammaticales**, avec (بَابُ) qui occupe toujours la fonction de (مُبْتَدَأ), et (مُغْلَقٌ) qui occupe la fonction de (خَبَر).

On ajoute ensuite **la particule** (أَمْ) qui **est invariable**, suivie du 2e choix de réponse (مَفْتَوحٌ) qui signifie « ouvert ».

--> **La particule** (أَمْ) joue ici un rôle de **juxtaposition**, c'est-à-dire qu'elle **introduit un 2e choix**, tout en **l'associant au cas de déclinaison** auquel est rattaché le 1er choix proposé en début de phrase.

--> **L'adjectif** (مَفْتَوحٌ) est donc **rattaché au même cas de déclinaison que l'adjectif** (مُغْلَقٌ), c'est-à-dire **le cas "régulier"** marqué par la voyelle "dhamma" (ـُـ).

--> (أَمُغْلَقٌ بَابُ الفَصْلِ أَمْ مَفْتَوحٌ ؟)
= « **Est-ce que la porte de la classe est fermée ou bien ouverte** ? »

Voilà pour aujourd'hui, **ce 60e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah très bientôt pour **la suite de l'étude de ce dialogue** entre Mohammed et Ishaq.

wa s-salaam alaykum.